

PROCEDURA DI SELEZIONE PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO, MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI 36 MESI, AI SENSI DELL'ART 24, COMMA 3, LETT. B), LEGGE 240/2010, CON REGIME DI IMPEGNO A TEMPO PIENO, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI. LETTERE, BENI CULTURALI, SCIENZE DELLA FORMAZIONE DELL'UNIVERSITÀ DI FOGGIA, SETTORE CONCORSUALE "10/11 "Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane" - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/07 "Lingua e traduzione – Lingua spagnola" (INDETTA CON D.R. N. 894/2022 DEL 19/05/2022, PUBBLICATO SUL SITO WEB DELL'UNIVERSITA' IN DATA 19/05/2022).

VERBALE N. 4

PROVA DIDATTICA-LEZIONE

Il giorno 19 settembre 2022, alle ore 16:30, la Commissione giudicatrice della selezione pubblica sopraindicata, nominata con D.R. n. 1297/2022 del 15/07/2022, pubblicato sul sito web di Ateneo (www.unifg.it), alla sezione "Bandi per docenti", e composta dai:

- | | |
|----------------------------|---|
| - Prof. Daniele Crivellari | Professore ordinario per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/05
presso l'Università di Salerno |
| - Prof.ssa Claudia Demattè | Professoressa ordinaria per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/07
presso l'Università di Trento |
| - Prof.ssa Renata Londero | Professoressa ordinaria per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/05
presso l'Università di Udine |

Per la valutazione delle competenze didattiche dei candidati, tutti i componenti della Commissione sono collegati in modalità videoconferenza (*Google Meet*).

La Commissione prende atto delle comunicazioni, pervenute sulla piattaforma PICA, della rinuncia in data 4 agosto 2022 da parte del candidato Matteo Mancinelli e della rinuncia in data 30 agosto 2022 da parte del candidato Davide Aliberti. La Commissione prende atto altresì del Decreto Rettorale n. 1463/2022 (prot. n. 43137 – VII/1 del 1/9/2022) con cui è stata esclusa la candidata María Teresa Martínez García.

La Commissione prende atto che, a causa di un disguido tecnico, la candidata Sardelli Maria non ha ricevuto comunicazione della terna dei titoli per la prova didattica con anticipo di 24 ore rispetto alla data e all'ora della prova stessa; si è proceduto pertanto a comunicare i titoli alla candidata Sardelli in data 19 settembre 2022, riconvocandola in data 20 settembre 2022 alle ore 16:30, al fine di espletare la prova didattica. Di quanto sopra è stata data opportuna comunicazione ai candidati.

La Commissione, dopo aver preso visione della documentazione concorsuale fornita dal Responsabile del procedimento, delle domande, dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati, alle ore 16:30 procede all'appello dei candidati convocati e collegati in videoconferenza.

Alle ore 16:32 la Commissione dà atto che sono presenti e collegati in modalità videoconferenza i candidati Cerullo e Sardelli, dei quali viene accertata l'identità personale mediante i documenti sotto riportati:

1) Cerullo Luca, XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

2) Sardelli Maria, XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Risultano assenti, pur regolarmente convocati, i seguenti candidati:

1) Federici Marco

Alle ore 16:35 il Presidente invita il candidato Cerullo ad iniziare la prova didattica sull'argomento scelto dal candidato ovvero sull'argomento dal titolo: "Traduzione e traduttologia: tra teoria e pratica".

Alle ore 16:55 termina la prova didattica del candidato e viene interrotta la videoconferenza con i candidati mentre proseguono i lavori della Commissione in modalità videoconferenza.

La Commissione sospende i propri lavori alle ore 17:10 e si riconvoca per il giorno successivo, 20 settembre 2022, alle ore 16:30, tramite piattaforma Google Meet, per la prova didattica della candidata Sardelli Maria.

Il giorno 20 settembre 2022, alle ore 16:30, tramite piattaforma Google Meet la Commissione si riunisce nuovamente. Alle ore 16:32 la Commissione dà atto che sono presenti e collegati in modalità videoconferenza i candidati Cerullo e Sardelli, dei quali viene accertata l'identità personale mediante i documenti sotto riportati:

1) Cerullo Luca, XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

2) Sardelli Maria, XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Alle ore 16:35 il Presidente invita la candidata Sardelli ad iniziare la prova didattica sull'argomento scelto dal candidato ovvero sull'argomento dal titolo: "Traduzione e traduttologia: tra teoria e pratica".

Alle ore 16:55 termina la prova didattica della candidata e viene interrotta la videoconferenza con i candidati mentre proseguono i lavori della Commissione in modalità videoconferenza.

La Commissione esprime per ciascun candidato il giudizio collegiale (allegato 1 al presente verbale).

I predetti giudizi vengono allegati al presente verbale e ne costituiscono parte integrante.

La Commissione, all'unanimità, sulla base delle valutazioni collegiali formulate nelle sedute del 29 agosto 2022 (verbali n. 1 e n. 2), 19 settembre (verbale n. 3) e nella data odierna, dichiara idonei a ricoprire il posto di ricercatore a tempo determinato oggetto della presente procedura di selezione pubblica i seguenti candidati:

1) Sardelli Maria, con il seguente giudizio: ottimo

2) Cerullo Luca, con il seguente giudizio: buono

Al termine della seduta, ciascun Commissario trasmette dalla propria sede all'indirizzo di posta elettronica reclutamentodocente@unifg.it del Responsabile del procedimento, per gli adempimenti di competenza, copia del presente verbale letto, approvato, sottoscritto e siglato in ogni foglio o sottoscritto digitalmente,

unitamente ad una copia di un proprio documento di identità; il Presidente della Commissione è tenuto altresì ad inviare, contestualmente, copia del presente verbale in formato word al medesimo indirizzo.

La seduta è tolta alle ore 17:45.

Il presente verbale è letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE GIUDICATRICE

Prof.ssa Renata Londero, Presidente

Prof.ssa Claudia Demattè, Componente

Prof. Daniele Crivellari, Segretario

ALLEGATO 1 al VERBALE N. 4

CANDIDATO Cerullo Luca

Giudizio collegiale della Commissione:

Il candidato Luca Cerullo si è addottorato in “Letterature romanze” presso l’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”. Presenta attività didattiche di lingua, cultura e letteratura spagnola con diversi incarichi presso le Università di Napoli “L’Orientale” e “Federico II” e l’Università di Palermo. Ha ottenuto una borsa post-dottorale, un assegno di ricerca ed è attualmente ricercatore a tempo determinato di tipo A presso l’Università di Palermo. È membro di alcuni gruppi di ricerca ed è stato relatore a diversi congressi e convegni nazionali e internazionali. Ha conseguito altresì l’Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore Universitario di II fascia per il settore concorsuale 10/I1 Lingue, Letterature e Culture spagnola e ispanoamericane. Sul piano della produzione scientifica, presenta contributi e monografie che, pur di un livello certamente apprezzabile e con collocazioni editoriali a volte eccellenti, sono frequentemente più congruenti con il settore scientifico-disciplinare L-LIN/05 (Letteratura spagnola) che con quello a concorso (L-LIN/07 Lingua e traduzione – Lingua spagnola). La valutazione dei titoli e delle pubblicazioni, oltreché del *curriculum vitae*, disegna il profilo di uno studioso promettente e con una solida preparazione critico-metodologica. Il giudizio complessivo è buono.

CANDIDATO Sardelli Maria

Giudizio collegiale della Commissione:

La candidata Maria Sardelli ha ottenuto il titolo di Dottore di ricerca – Programma di Dottorato *Estructura y Función de las Unidades Lingüísticas Estables: Fraseologismos y Paremias* (codice 299), presso l'Università Complutense di Madrid. Presenta attività didattiche come docente a contratto nell'ambito del Programma di Dottorato *Estructura y Función de las Unidades Lingüísticas Estables: Fraseologismos* (Universidad Complutense de Madrid) e di lingua spagnola presso l'Università degli Studi "Aldo Moro" di Bari e l'Istituto Universitario SSML "Nelson Mandela" di Matera. Ha ottenuto una Beca Predoctoral della Universidad Complutense de Madrid e ha partecipato a vari gruppi di ricerca, anche finanziati dal Ministero spagnolo. È stata relatrice a numerosi congressi e convegni nazionali e internazionali, e ha ottenuto il "Premio extraordinario de doctorado"; ha conseguito altresì l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore Universitario di II fascia per il settore concorsuale 10/I1 Lingue, Letterature e Culture spagnola e ispanoamericane. Sul piano della produzione scientifica, presenta contributi e monografie che denotano una particolare attenzione alle tematiche della traduzione letteraria e dell'analisi linguistica in prospettiva contrastiva, con collocazioni editoriali a volte eccellenti, e quindi pienamente congruenti con il settore scientifico-disciplinare della procedura in oggetto (L-LIN/07 Lingua e traduzione – Lingua spagnola). La valutazione dei titoli e delle pubblicazioni, oltreché del *curriculum vitae*, disegna il profilo di una studiosa matura e con una solida preparazione nell'ambito della linguistica contrastiva e della traduzione. Il giudizio complessivo è ottimo.